



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

Préambule

- ✓ Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde ;
- ✓ Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme ;
- ✓ Considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression .

Fa'aarara'a

- ✓ I te fāri'ira'a i te ihomana o te mau mero ato'a o te 'ōpū ta'ata e tō rātou ti'amanara'a 'āifaito e te mutu 'ore ei papa nō te ti'amāra'a, te parauti'a e te hau i roto i teie nei ao ;
- ✓ I te fāri'ira'a 'e nō te 'ite'orera'a e te vahavahara'a i te ti'amanara'a o te ta'ata i tupu ai te mau peu 'ōviri i fa'ati'arepu i te manava o te ta'ata i te ao nei e, ua porohia te fāra'a mai o te tahi ao i reira te ta'ata e vai ti'amā ai ia parau e ia ti'aturi, fa'ati'amāhia ho'i i te mata'u e te veve, ei hina'aro hau 'ē nō te ta'ata ;
- ✓ I te fāri'ira'a 'e mea faufa'a i te tahi fa'aterera'a ti'amana ia pāruru i te mau ti'amanara'a o te ta'ata e 'ore ai o ia e tūra'ihia, ei horora'a hōpe'a nāna, ia 'ōrure i te hau nō te pāto'i i te ha'avīra'a e te fa'atītira'a ;



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

- ✓ Considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations ;
- ✓ Considérant que dans la Charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande ;
- ✓ Considérant que les Etats Membres se sont engagés à assurer, en coopération avec l'Organisation des Nations Unies, le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;
- ✓ Considérant qu'une conception commune de ces droits et libertés est de la plus haute importance pour remplir pleinement cet engagement ;
- ✓ I te fāri'ira'a e mea faufa'a ia fa'aitoito i te fa'ahotura'a o te mau auhoara'a i rotopū i te mau nūna'a ;
- ✓ I te fāri'ira'a e i roto i te 'Āveira'a parau, ua poro fa'ahou te mau nuna'a o te Hau 'Āmui i tō rātou ti'aturi i roto i te mau ti'amanara'a tumu o te ta'ata, te ihomana e te faufa'a o te ta'ata, te 'aifāitora'a o te ti'amanara'a o te tane e te vahine, e ua fā'i e pāturu rātou i te 'e'era'a tōtiare e, e ha'amau ho'i i te tahi huru orara'a hau 'ē i te maita'i i roto i te tahi ti'amāra'a 'ā'ano hau 'ē ;
- ✓ I te fāri'ira'a i te fafaura'a a te mau Hau Mero, 'āpitihia mai e te Fa'anahora'a o te Hau 'Āmui, i te fa'atura pāpū i te mau ti'amanara'a e te mau ti'amāra'a tumu o te ta'ata ;
- ✓ I te fāri'ira'a i te faufa'a rahi o te māramarama 'āmuira'a i teie mau ti'amanara'a e teie mau ti'amāra'a e faufa'a roa ai teie fafaura'a ;



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

L'Assemblée générale

Proclame la présente Déclaration universelle des droits de l'homme comme l'idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette Déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application universelles et effectives, tant parmi les populations des Etats Membres eux-mêmes que parmi celles des territoires placés sous leur juridiction.

Te 'Āpo'ora'a mero hope,

Teie e poro nei i teie Fā'ira'a o te Ti'amanara'a o te ta'ata ei hi'ora'a 'āmui e tāpapahia e te mau nuna'a ato'a e te mau patireia ato'a, ia fa'aitoito te mau ta'ata ato'a e te mau pū 'ohipa ato'a o te tōtaiete, mā te tāmau i teie Fā'ira'a i roto i te ferurira'a, nā roto i te ha'api'ira'a e te ha'apa'arira'a, i te fa'ahotu i te fa'aturara'a i teie mau ti'amanara'a e teie mau ti'amāra'a e, i te ha'amau, nā roto i te mau rāve'a nu'u maine o te fa'anahora'a o te tahi fenua e o te ao nei, te fāri'ira'a e te fa'a'ohipara'a a te tā'ato'ara'a, i rotopū anei i te mau nuna'a o te mau Hau Mero iho, i rotopū anei i te mau nuna'a o te mau fenua i raro a'e i tā rātou fa'aterera'a.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article premier

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

✓ 'Īrava 1

Ua fānauhia te ta'ata ato'a mā te ti'amā e te 'aifaito i mua i te turara'a e te ti'amanara'a. Ua ha'afāna'ohia te ta'ata ato'a i te ferurira'a e te ihomanava e, ia vai noa te autaea'era'a i roto i tō rātou mau 'atira'a te tahi e te tahi.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 2

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

De plus, il ne sera fait aucune distinction fondée sur le statut politique, juridique ou international du pays ou du territoire dont une personne est ressortissante, que ce pays ou territoire soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de souveraineté.

✓ 'Īrava 2

E mana tō te ta'ata ta'i tahi i te ha'afaufa'a nōna te mau ti'amanara'a ato'a e te mau ti'amāra'a ato'a i porohia i roto i teie Fā'ira'a, ma te fa'ata'a 'ore i te huru o te nuna'a, te 'iri, te tāne e te vahine, te reo, te fa'aro'o, te mana'o porītita e aore ra te tahi huru mana'o 'ē atu, te ti'ara'a patireia e aore ra tōtiare, te faufa'a, te fānaura'a e aore ra te tahi ti'ara'a 'ē atu.

Hau atu ā, eiaha roa e ta'a'ēra'a i niuhia i ni'a i te ti'ara'a porītita, te ti'ara'a papa ture, e aore ra te ti'ara'a i mua i te ao o te fenua nō reira mai te tahi ta'ata, e fenua ti'amā anei, e aore ra e 'aifenua, i raro a'e anei i te fa'aterera'a a te tahi hau, aita i roa'a te 'otonomi, e aore ra i tā'oti'ahia te mana fa'atere.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 3

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne.

✓ Article 4

Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.

✓ 'Īrava 3

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia fāna'o i te ora, te ti'amāra'a e te orara'a pāno'ono'o 'ore.

✓ 'Īrava 4

Eiaha te ta'ata ia tu'uhia i raro a'e i te fa'atītira'a, e te ha'avīra'a ; mea 'ōpanihia te fa'atītira'a e te tapiho'ora'a i te mau tītī, noa atu te huru o te fa'anahora'a.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 5

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

✓ Article 6

Chacun a le droit à la reconnaissance en tous lieux de sa personnalité juridique.

✓ 'Īrava 5

Eiaha te ta'ata ia tu'uhia i raro a'e i te ha'amāuiiira'a, e te mau fa'autu'ara'a e aore ra te mau hāmani inora'a ri'ari'a, te taehae, e aore ra te ha'amā rahi.

✓ 'Īrava 6

E ti'amanara'a tō te ta'ata ta'i tahi ia fa'ari'ihia i te mau vāhi ato'a tōna ti'ara'a iho ta'ata pāruruhia e te ture.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 7

Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi.

Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une telle discrimination.

✓ Article 8

Toute personne a droit à un recours effectif devant les juridictions nationales compétentes contre les actes violant les droits fondamentaux qui lui sont reconnus par la constitution ou par la loi.

✓ 'Īrava 7

Ua 'āifaito te ta'ata ato'a i mua i te ture e, e ti'amanara'a tōna, ma te fa'ata'a 'ore, ia pāruhia, hō'ē ā faito, e te ture.

E ti'amanara'a tō te tā'ato'ara'a ia pāruhia i te hō'ē ā huru pāruhia i mua i te mau tatira'a ato'a e 'ōfati i teie Fā'ira'a e, i mua i te mau fa'ati'ora'a ato'a i taua huru tatira'a ra.

✓ 'Īrava 8

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia horo i mua i te mau tiripuna ato'a o te fenua e au mai, te mau 'ohipa ato'a e 'ōfati ra i te mau ti'amanara'a tumu o tā te papa ture, e aore ra tā te ture, i fa'ata'a nōna.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 9

Nul ne peut être arbitrairement arrêté, détenu ni exilé.

✓ Article 10

Toute personne a droit, en pleine égalité, à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial, qui décidera, soit de ses droits et obligations, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle.

✓ 'Īrava 9

Eiaha te ta'ata ia haruhia, ia tāpe'ahia e aore ra ia ti'avaruhia ma te tumu 'ore.

✓ 'Īrava 10

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a, nā roto i te 'aifaito ti'a, ia fa'aro'ohia tōna parau, ma te 'aifaito e i mua i te naho'a, e te tahi tiripuna piripae'ore e te ha'apa'o 'ore i te huru o te ta'ata, o tē fa'aoti i ni'a anei i tōna mau ti'amanara'a e te mau fa'ahepora'a, i ni'a anei i te ti'ara'a o te mau fa'ahapara'a ato'a a te ture i ni'a iana.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 11

Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées.

Nul ne sera condamné pour des actions ou omissions qui, au moment où elles ont été commises, ne constituaient pas un acte délictueux d'après le droit national ou international. De même, il ne sera infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'acte délictueux a été commis.

✓ 'Īrava 11

E vai hara 'ore noa te ta'ata ato'a e fa'ahapahia ra i te tahi 'ohipa hape e tae atu i te taima a fa'ata'a ai te ture i tōna hape i roto i te tahi ha'avāra'a huirā'atira i reira te fa'anahora'ahia te mau mea ato'a nō te pāroru i tōna parau.

Eiaha te ta'ata ia fa'utu'ahia nō te mau 'ohipa i ravehia, e aore ra i 'ore i ravehia, i 'ore i fa'arirohia, i te taima rātou a ravehia ai, ei 'ohipa fa'utu'ahia e te ture o te fenua, e aore ra o te mau fenua ato'a. Eiaha ia fa'utu'ahia i te tahi utu'a rahi a'e i te utu'a i fa'ata'ahia i te taima a ravehia ai taua 'ohipa fa'utu'ahia ra.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 12

Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes à son honneur et à sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes.

✓ Article 13

Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat. Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays.

✓ 'Īrava 12

Eiaha te tomo ti'a'ore i roto i te orara'a 'ōmo'e o te ta'ata, tōna nohora'a, e aore ra tāna mau rata ; eiaha te fa'a'ino i tōna tura e tōna ro'o. E ti'amanara'a tō te ta'ata ia pāruhia e te ture i taua mau huru tomora'a, e aore ra fa'a'inora'a ra.

✓ 'Īrava 13

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia hāhaere ma te ti'amā e te mā'iti i tōna nohora'a i roto i te tahi Hau. E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia fa'aru'e i te mau fenua ato'a, e tae atu i tōna iho fenua, e ia ho'i mai i roto i tōna fenua.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 14

Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.

Ce droit ne peut être invoqué dans le cas de poursuites réellement fondées sur un crime de droit commun ou sur des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

✓ Article 15

Tout individu a droit à une nationalité. Nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité.

✓ 'Īrava 14

I mua i te hāmani'inora'a, e ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia 'imi i te ha'apūra'a e ia fāna'o i taua ha'apūra'a ra i roto i te vetahi mau fenua 'ē atu.

Eita ra taua ti'amanara'a ra e fa'ahitihia nō te mau fa'ahapara'a i niuhia, ma te pāpū, i ni'a i te hara taparahi ta'ata, e aore ra te mau ravera'a e 'ino ai te mau fā e te mau niu i ha'amauhia e te Hau 'Āmui.

✓ 'Īrava 15

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia fāna'o i te tahi ti'ara'a patireia.

Eiaha te fa'a'ere ti'a 'ore i te ti'ara'a patireia o te ta'ata, e te ti'amanara'a tau i te ti'ara'a patireia.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 16

A partir de l'âge nubile, l'homme et la femme, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion, ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ils ont des droits égaux au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution.

Le mariage ne peut être conclu qu'avec le libre et plein consentement des futurs époux.

La famille est l'élément naturel et fondamental de la société et a droit à la protection de la société et de l'Etat.

✓ 'Īrava 16

Mai te matahiti tāmumu mai, e ti'amanara'a tō te tāne e te vahine, mā te fa'ata'a 'ore i te nuna'a ta'ata, te ti'ara'a patireia e aore ra te ha'apa'ora'a, ia fa'aipoipo e ia ha'amau i te tahi 'utuafare fēti'i. Ua 'aifaito tō rāua ti'amanara'a i mua i te fa'aipoipora'a, i roto i te fa'aipoipora'a e i roto i te fa'ata'ara'a.

E fa'aotihia te fa'aipoipora'a ma te mana'o tū e te ti'amā o nā tino fa'aipoipo.

O te 'utuafare fēti'i te niu tumu o te tōtaiete, e ti'amanara'a tōna ia pāruhia e te tōtaiete e te Hau.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 17

Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.

Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété

✓ Article 18

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction, seule ou en commun, tant en public qu'en privé, par l'enseignement, les pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.

✓ 'Īrava 17

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a, mai te ta'ata ta'anoa e te va'ata'ata, ia fatu i te faufa'a.

Eiaha te fa'a'ere ti'a'ore i te ti'ara'a fatu faufa'a o te ta'ata.

✓ 'Īrava 18

E ti'amanara'a tō te ta'ata ia vaiti'amā i roto i tāna ferurira'a, tāna ihomanavara'a, e tāna ha'apa'ora'a ; e fa'atupu mai teie ti'amanara'a i te ti'amāra'a ia tau i te ha'apa'ora'a, e aore ra te ti'aturira'a, e tae atu i te ti'amāra'a ia fa'a'ite i tāna ha'apa'ora'a, e aore ra tōna ti'aturira'a, oia ana'e e aore ra i roto i te 'āmuira'a, i mua i te ta'ata e i roto i te vāhi 'ōmo'e, nā roto i te ha'api'ira'a, te fa'a'ohipara'a, te ha'amorira'a e te ravera'a i te mau peu ha'amorira'a.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 19

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

✓ Article 20

Toute personne a droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques. Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association.

✓ 'Īrava 19

E ti'amanara'a tō te ta'ata ia vaiti'amā tōna mana'o e tāna paraura'a, oia ho'i e ti'amanara'a tōna eiaha ia ha'ape'ape'ahia nō tōna mau mana'o e, ia mā'imi, ia fāri'i e ia ha'apūroro, ma te hi'o 'ore i te mau 'oti'a fenua ato'a, i te mau ha'amāramarama'a e te mau mana'o ato'a nā roto i te mau rāve'a paraura'a e vai ra.

✓ 'Īrava 20

E ti'amanara'a tō te ta'ata ia putuputu e ia 'āmui i roto i te hau ma te ti'amā. Eiaha te fa'ahepo ia tomo i roto i te tahi tā'atira'a.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 21

Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis.

Toute personne a droit à accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques de son pays.

La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

✓ Īrava 21

E ti'amanara'a tō te ta'ata ia rave i te fa'aterera'a o te mau 'ohipa a te hau o tōna fenua, oia anei, o te mau ti'a anei i mā'ititi'amāhia.

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia tomo i roto i te mau tōro'a a te hau o tōna fenua, ma te 'āifaito te mau tītaura'a ato'a o te tomora'a.

Te hina'aro o te nunaa te niu o te mana o te mau ti'amana o te hau ; e 'itehia taua hina'aro ra i roto i te mau mā'itira'a 'āfaro e fa'atupuhia i te tau fa'ata'ahia, i ni'a i te reo mā'iti 'aifaito e te tīteti mā'iti huna, e aore ra ia au i te tahi fa'anahora'a mai teie te huru e vai pāruru ai te ti'amāra'a ia mā'iti.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 22

Toute personne, en tant que membre de la société, a droit à la sécurité sociale ; elle est fondée à obtenir la satisfaction des droits économiques, sociaux et culturels indispensables à sa dignité et au libre développement de sa personnalité, grâce à l'effort national et à la coopération internationale, compte tenu de l'organisation et des ressources de chaque pays.

✓ 'Īrava 22

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a, nā ni'a i te ti'ara'a mero nō te tōtaiete, ia turuuta'ahia ; e ti'a roa iana ia fāna'o i te mau ti'amanara'a 'imira'a faufa'a, tōtiare e te peu tumu e au nō tōna vaiturara'a e te tupura'a o tōna huru ta'ata, maoti te fa'aitoitōra'a a tō te fenua e te tauturu a te mau fenua ato'a, ia au i te fa'anahora'a e te mau faufa'a a te fenua ta'itahi.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 23

Toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage.

Tous ont droit, sans aucune discrimination, à un salaire égal pour un travail égal.

Quiconque travaille a droit à une rémunération équitable et satisfaisante lui assurant ainsi qu'à sa famille une existence conforme à la dignité humaine et complétée, s'il y a lieu, par tous autres moyens de protection sociale.

Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.

✓ Īrava 23

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia fāna'o i te tahi 'ohipa, ia mā'iti i tāna 'ohipa, ia fāna'o i te hō'ē ā huru mau tītaura'a tano o te 'ohipa e, ia pāroruhia i te 'erera'a i te 'ohipa.

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a, ma te tati 'ore i te tahi, ia fāna'o i te hō'ē ā faito moni 'ohipa nō te hō'ē ā 'ohipa.

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a e rave i te 'ohipa ia fāna'o i te tahi moni 'ohipa tano e te rava'i e faufa'a ai o ia e tōna 'utuafare fēti'i i te tahi orara'a tura, e fa'arava'ihia, mai te peu e tano, e te tahi mau rave'a pārorura'a tōtiare 'ē atu.

E ti'amanara'a tō te mau ta'ata ato'a i te ha'amau e te tahi mau ta'ata 'ē atu i te mau aupupu pāroru rave 'ohipa e, i te fa'aō i roto i te mau aupupu pāroru rave 'ohipa nō te pāroru i tōna mau maita'i.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 24

Toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques.

✓ 'Īrava 24

E ti'amanara'a tō te ta'ata ia fāna'o i te fa'afa'aeara'a 'ohipa e te fa'a'ana'anataera'a mana'o e, hau atu ā i te tā'oti'ara'a tano o te roara'a o te tau 'ohipa e, ia au i te taimē fa'ata'ahia, i te mau tau fa'aeara'a 'ohipa 'aufauhia.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 25

Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.

✓ 'Īrava 25

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia fāna'o i te tahi faito orara'a rava'i nō te pāruru i tōna ea, tōna maita'i e tō tōna 'utuafare fēti'i, i te pae anei o te mā'a, te 'ahu, te nohora'a, te utuutura'a ma'i e tae atu i te mau 'ohipa tōtiare e au mai ; e fāna'o o ia i te pāururura'a turuuta'a ia topa i roto i te 'erera'a 'ohipa, te ma'i, te rapahu'a, te 'ivira'a, te ruhiruhiara'a, e aore ra i roto i te mau hi'ora'a 'ē atu, ia 'ere i tāna mau rāve'a nō te orara'a, i muri mai i te mau fifi mana'o 'orehia.

E ti'amanara'a tō te metua vahine fānau e te vaitamari'ira'a ia tauturuhia e ia aupuru ta'a'ēhia. E fāna'o te mau tamari'i ato'a, i fānauhia i roto i te fa'aipoipora'a e aore ra i rapae i te fa'aipoipora'a, i te hō'ē ā pāururura'a turuuta'a.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 26

Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite.

L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

✓ Īrava 26

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia ha'api'ihia. Mea tāmoni 'ore te ha'api'ira'a, te ha'api'ira'a tuatahi e te ha'api'ira'a tuarua iho ra. Mea fa'ahepohia te ha'api'ira'a tuatahi. E ti'a te ha'api'ira'a mata'i e te ha'api'ira'a tōro'a ia ha'api'ihia i te tā'ato'ara'a ; ia vai matara noa te ha'api'ira'a teitei, ma te 'aifaito te fāna'o, i te tā'ato'ara'a, ia au i tō rātou maita'i.

Te fā a te ha'api'ira'a, o te 'umatateara'a ā te ti'ara'a ta'ata e, te ha'apa'arira'a o te fa'aturara'a i te mau ti'amanara'a o te ta'ata e te mau ti'amāra'a tumu. E ha'amaita'i o ia i te māramaramara'a, te fa'a'oroma'ira'a e te auhoara'a i rotopū i te mau nuna'a e te mau pupu nuna'a ta'ata e aore ra te mau pupu fa'aro'o, e tae atu i te fa'ahotura'a i te mau 'ohipa a te Hau 'Āmui nō te pānurura'a i te hau.

E ti'amanara'a tō te mau metua, rātou nā mua, ia mā'iti i te huru ha'api'ira'a e hōro'a nō tā rātou mau tamari'i



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 27

Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent.

Chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute production scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur.

✓ 'Īrava 27

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia fa'aō ti'amā i roto i te orara'a peu tumu o te va'ata'ata, ia ha'afaufa'a i te ano'ihī e, ia tūra'i i te nu'ura'a o te 'ihī e te mau ha'amaita'ira'a e roa'a mai.

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia pāruhia te mau maita'i mōrare e matēria e roa'a mai i roto i te mau hotu 'ihī, pāpa'i e aore ra anoha'a i fa'atupuhia e ana.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 28

Toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y

trouver plein effet.

✓ 'Īrava 28

E ti'amanara'a tō te ta'ata ato'a ia tāvana noa, i te pae tōtiare e i roto i te mau fenua ato'a, te tahi fa'anahora'a e 'ūmatatea ai te mau ti'amanara'a e te mau ti'amāra'a ato'a i fa'ahitihia i roto i teie Fā'ira'a.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 29

L'individu a des devoirs envers la communauté dans laquelle seul le libre et plein développement de sa personnalité est possible.

Dans l'exercice de ses droits et dans la jouissance de ses libertés, chacun n'est soumis qu'aux limitations établies par la loi exclusivement en vue d'assurer la reconnaissance et le respect des droits et libertés d'autrui et afin de satisfaire aux justes exigences de la morale, de l'ordre public et du bien-être général dans une société démocratique.

Ces droits et libertés ne pourront, en aucun cas, s'exercer contrairement aux buts et aux principes des Nations Unies.

✓ Īrava 29

E hopoi'a tā te ta'ata ato'a i mua i te tā'ato'ara'a i reira ho'i e tupu ti'amā ai ma te rava'i tōna huru.

I roto i te fa'a'ohipara'a o tōna mau ti'amanara'a e te fāna'ora'a o tōna mau ti'amāra'a, ua tu'uhia te ta'ata ta'itahi i mua i te mau 'oti'a i fa'ata'ahia e te ture ei fāri'ira'a e ei fa'aturara'a i te mau ti'amanara'a e te mau ti'amāra'a o vetahi 'ē e, ei pāhonora'a i te mau tītaura'a parauti'a o te mōrare, te nahora'a o te ta'ata e te maita'i o te tā'ato'ara'a i roto i te tahi tōtaiete upo'ofaito.

Eiaha roa teie mau ti'amanara'a e teie mau ti'amāra'a ia fa'a'ohipahia nō te tāhape i te mau fā e te mau niu a te Hau 'Āmui.



DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

FĀ'IRA'A O TE TI'AMANARA'A 'ATI A'E I TE AO NEI O TE TA'ATA

✓ Article 30

Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme impliquant, pour un Etat, un groupement ou un individu, un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits et libertés qui y sont énoncés.

✓ 'Īrava 30

Eiaha te hō'ē o te mau fa'ahora'a o teie Fā'ira'a ia fa'arohia ei ti'amanara'a rau nō te tahi Hau, te tahi pupu ta'ata e aore ra te tahi ta'ata, ia rave i te tahi 'ohipa e mou ai te mau ti'amanara'a e te mau ti'amāra'a i fa'ahitihia i 'onei.